

# YAMATO

---

Seghetto alternativo  
Sierra de calar

JS 400/55  
JS 400/55



Manuale istruzioni  
Manual de instrucciones

ITALIANO (originale)  
ESPAÑOL

---

Distribuzione  **FERRITALIA**  PADOVA - ITALY

## SEGHETTO ALTERNATIVO "YAMATO" mod. JS 400/55

### 1. DESCRIZIONE CONTENUTO IMBALLO e dotazione

- Seghetto alternativo
- Lama
- Chiave a brugola esagonale
- Manuale istruzioni

### 2.DATI TECNICI

Modello	JS 400/55
Codice	99505
Tensione	230 V - 50 Hz
Isolamento	classe II
Potenza	400 W
Velocità a vuoto	0 ~ 3.000 corse/min.
Regolazione velocità	6 velocità
Inclinazione lama	max $\pm 45^\circ$
Capacità taglio legno	55 mm.
Peso	1,8 Kg.
Livello pressione acustica EN60745	95.4 dB(A) K=3dB
Livello potenza sonora EN60745	95.4 dB(A) K=3dB
Livello vibrazioni EN60745	
Legno	8.34m/s <sup>2</sup> K=1,5 m/s <sup>2</sup>
acciaio	12.73 m/s <sup>2</sup> K=1,5 m/s <sup>2</sup>

### USO CONFORME ALLE NORME

In caso di appoggi fissi, la macchina è idonea per l'esecuzione di tagli di troncatura e di tagli dal pieno nel legno, in materie plastiche, nel metallo, nella piastra ceramica e nella gomma. Essa è adatta per tagli dritti e curvi con un angolo obliquo fino a 45°. Osservare sempre le indicazioni relative alle lame

### 3.ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA



**Attenzione**, con l'impiego di utensili elettrici, per prevenire pericoli di vario genere devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza che quindi vanno lette attentamente prima di utilizzare la macchina:

\* **Tenere sempre in ordine il posto di lavoro.** Il disordine può comportare pericolo di incidenti.

\* **Tenere conto delle condizioni ambientali** . Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia e non utilizzarli in ambienti bagnati o molto umidi. Cercare di operare sempre in condizioni di buona illuminazione. Non utilizzare utensili elettrici nella vicinanza di liquidi infiammabili o di gas.

\* **Tenere lontani i bambini.** Non consentire a bambini o altre persone di avvicinarsi alla zona di lavoro, evitando quindi che possano toccare accidentalmente il cavo o l'utensile.

\* **Conservare gli utensili inattivi in modo sicuro.** Gli utensili non in uso dovrebbero essere tenuti in luoghi asciutti e sicuri in modo tale da non essere accessibili specialmente ai bambini.

\* **Non sovraccaricare l'utensile.** Non costringere l'utensile ad operare sotto sforzo, evitando quindi sovraccarichi rispetto alla potenza massima disponibile. Esso lavorerà meglio e più sicuro nei limiti della propria potenza di targa, mentre in caso contrario potrebbe essere danneggiato ed il lavoro risultare poco accurato.

\* **Utilizzare sempre l'utensile adatto.** Non usare quindi utensili deboli di potenza oppure accessori che richiedano potenze elevate, ma soprattutto non utilizzare la macchina per scopi e lavori diversi da quelli cui essa è destinata.

\* **Vestire in modo adeguato.** Non portare abiti larghi e gioielli, in quanto potrebbero impigliarsi in parti in movimento. Specialmente per lavori all'aria aperta si raccomanda di usare guanti protettivi e scarpe con soles antiscivolo. Con capelli lunghi usare adeguati sistemi di contenimento.

\* **Usare gli occhiali di sicurezza.** Effettuando lavori che producono polvere o altre particelle volatili, usare anche una maschera.

\* **Evitare errati utilizzi del cavo elettrico.** Non sollevare l'utensile tramite il cavo e non utilizzare questo ultimo per estrarre la spina dalla presa. Salvaguardare il cavo da elevate temperature, da olio, da spigoli taglienti e da altri agenti abrasivi.

\* **Assicurare il pezzo in lavorazione** utilizzando adeguati dispositivi di bloccaggio (morse, morsetti ecc.) per tenerlo fermo. Esso risulterà così bloccato meglio che con la mano consentendo inoltre di effettuare il lavoro in modo molto più sicuro e con le due mani.

\* **Evitare posizioni malsicure.** Durante la lavorazione è necessario assumere sempre una posizione sicura mantenendosi in stabile equilibrio.

\* **Avere cura dell'utensile.** Per lavorare bene e sicuri è necessario mantenere l'utensile sempre efficiente e pulito provvedendo a :

- Seguire le prescrizioni di manutenzione e le indicazioni per il cambio degli accessori e/o utensili di consumo.
- Controllare regolarmente il cavo ed, in caso risulti danneggiato, farlo sostituire da un tecnico specializzato. Assicurarsi che gli eventuali **cavi di prolunga** siano idonei e non danneggiati e completamente svolti dal tamburo avvolgitore (con sezione minima di 1 mm.<sup>2</sup>).
- Mantenere sempre le impugnature asciutte e prive di olio o di grasso.

\* **Disattivazione dell'utensile.** Staccare sempre la spina dalla presa quando l'utensile non viene usato, o prima di effettuare qualsiasi intervento per riparazioni e/o cambio di utensili di consumo.

\* **Non lasciare sull'apparecchio chiavi o altri utensili di servizio.** Prima di mettere l'apparecchio in funzione, assicurarsi che tutti questi utensili di aggiustaggio siano stati tolti.

\* **Evitare avviamenti indesiderati** mediante la manovra accidentale dell'interruttore durante gli spostamenti della macchina. Assicurarsi sempre che l'interruttore della macchina sia disinserito prima di allacciare il cavo di alimentazione alla rete elettrica.

\* **Prestare sempre la massima attenzione** osservando accuratamente l'esecuzione del lavoro con buon senso e senza distrazioni.

\* **Controllare che l'utensile sia efficiente ed esente da difetti o danni.** \* Controllare il funzionamento delle parti mobili, le eventuali rotture, la correttezza del montaggio di tutte le parti e tutte le altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il regolare funzionamento dell'apparecchio. Non usare mai utensili con interruttori difettosi. Eventuali guasti della macchina e/o dei singoli componenti devono essere riparati a regola d'arte a cura di **Tecnici Specializzati**.

\* **Attenzione.** Per il buon funzionamento della macchina e per la propria sicurezza usare lame affilate ed accessori indicati nelle istruzioni o riportati su cataloghi appropriati con idonei elementi indicativi. L'uso di accessori o utensili di consumo non idonei, possono infatti significare pericolo per l'utilizzatore.



La mancata osservanza di queste indicazioni può rivelarsi causa di :  
guasti, cattivi funzionamenti e/o incidenti.

\* **Usò all'aperto :** Quando l'utensile viene usato all'esterno, usare prolunghe adatte a tal scopo e marcate in tal senso.

\* **Per la sicurezza operativa, non rimuovere le protezioni e le viti dalle loro posizioni originali, in particolare non operare mai senza cuffia di protezione dell'utensile.**

\* **Non toccare le parti in movimento della macchina, o gli accessori, senza avere staccato il cavo di alimentazione della macchina dalla rete elettrica.**

\* **Salvaguardia dalle folgorazioni.**

Evitare durante l'uso contatti del corpo con oggetti messi a terra, come tubi, termosifoni, forni ed altri elettrodomestici a filo ed usare scarpe con soles isolanti e non bagnate.

\* **Prestare attenzione alla massima pressione del suono (rumore)** Indossare la cuffia di protezione per proteggersi dalla rumorosità della macchina durante la lavorazione nel caso che la pressione sonora superi gli 85 dB(A).

\* **Non usare l'utensile in condizioni di stanchezza e/o di salute malferma.**

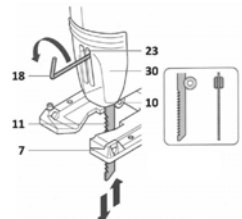


#### 4. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

1. Pulsante autobloccante
2. Interruttore con regolazione velocità
3. Protezione lama
4. Fissaggio lama
5. Pattino
6. Collettore aspiratrucioli

#### 5. ISTRUZIONI D'USO

- Osservare sempre i criteri generali di sicurezza.
- Non usare lame con attacco diverso da quello delle lame originali (tipo BOSCH/BLACK&DECKER)
- Non esercitare sforzi e pressioni particolari sull'utensile
- Procedere in modo regolare senza scatti o improvvisi arresti.
- Fissare bene i pezzi prima di lavorarli, specialmente quelli più piccoli, per smorzare le vibrazioni e non tenerli mai con la mano.
- Non fermare mai la lama con le mani, anche ad interruttore già spento.
- Le regolazioni vanno fatte con il cacciavite piatto ed una chiave esagonale.
- Per il montaggio della lama, inserire l'attacco della stessa nell'apposito morsetto **facendo attenzione che il codolo**



della lama fuoriesca dall'apertura superiore del morsetto e quindi stringere le viti a testa cava con l'apposita chiave a brugola in dotazione.

- **Prima di iniziare l'operazione di taglio, assicurarsi che lo schermo di protezione sia correttamente posizionato.**

#### **Aspirazione delle polveri:**

Un ugello situato dietro l'apparecchio permette di collegare un dispositivo di aspirazione delle polveri.

**Tagli curvi** : ridurre la velocità di avanzamento per la realizzazione di tagli ad arco di piccolo raggio e utilizzare una lama speciale detta "da profilare".

**Taglio su metalli** : Utilizzare lame adatte al tipo di materiale da lavorare, aggiungere appositi olii lubrificanti ad evitare il surriscaldamento della lama e del pezzo in lavorazione.

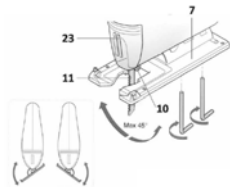
**Taglio piano** : Procedere al taglio lungo la linea prefissata partendo dal bordo del pezzo oppure, ove richiesto, da apposito foro realizzato sul pezzo in prossimità del punto di inizio taglio.

Si consiglia il collegamento con un aspiratore per evitare che la polvere sulla superficie di lavoro copra la linea di taglio.

**Taglio inclinato** : Utilizzando la chiave a brugola esagonale in dotazione, allentare le viti di blocco del pattino. Inclinare la piastra nella posizione desiderata quindi stringere la vite di fissaggio.

**Messa in opera** : Premendo l'interruttore situato sull'impugnatura l'apparecchio viene messo in funzione.

Per poter operare in continuo è necessario premere, dopo l'accensione, il pulsante autobloccante.



**ATTENZIONE** : Nel caso in cui vi sia un'interruzione imprevista del passaggio di corrente in rete, ricordarsi di sbloccare il pulsante di accensione tramite una leggera pressione sull'interruttore. Questo eviterà avviamenti indesiderati che possono essere causa di incidenti.

## **6.MANUTENZIONE**

**ATTENZIONE:** prima di iniziare le operazioni di manutenzione e la pulizia togliere sempre la spina dalla presa di corrente.

- Tenere l'utensile sempre in ordine e pulito.
- Non usare detergenti aggressivi (o caustici), specie per le parti in plastica.
- Non usare oggetti taglienti per pulire la macchina, sia all'esterno che all'interno.
- Verificare che le fessure di aerazione del motore siano sempre libere da impurità e detriti, provvedendo di tanto in tanto alla loro pulizia con getto d'aria.
- Per la sostituzione di parti di ricambio danneggiate, rivolgersi ad un Servizio Assistenza Autorizzato o al proprio negoziante di fiducia.

## 7. GARANZIA

Questo apparecchio è garantito per un periodo di 24 mesi contro eventuali difetti di fabbricazione. La garanzia copre il normale funzionamento del prodotto e non include difetti causati da usura, impropria manutenzione, manomissioni dell'utensile da parte di persone non specializzate, uso improprio, uso di accessori non idonei, sovraccarico della macchina, ecc. La garanzia sarà effettiva se la data di acquisto verrà comprovata da fattura, bolla di consegna o scontrino fiscale come pezza giustificativa.

### **Informazione sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete.**



Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici. Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse e evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento errato. Per ulteriori dettagli contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta più vicino.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES Mod. JS 400/55

### 1. EQUIPAMIENTO

- Sierra de vaivén
- Lama
- Llave hexagonale (M4)
- Manual de instrucciones

### 2. DATOS TÉCNICOS

<b>Modelo</b>	<b>JS 400/55</b>
<b>Codigo</b>	99505
<b>Tensione</b>	230 V - 50 Hz
<b>Grado de protección</b>	clase II
<b>Potencia</b>	400 W
<b>Velocidad en vacío</b>	0 ~ 3.000 corse/min.
<b>Regulación de velocidad</b>	6 velocidad
<b>Corte angular</b>	max ± 45°
<b>Profundidad de corte en madera</b>	55 mm.
<b>Peso</b>	1,8 Kg.
<b>Nivel de presión sonora EN60745</b>	95.4 dB(A) K=3dB
<b>Nivel potencia acústica EN60745</b>	95.4 dB(A) K=3dB
<b>Nivel de vibración EN60745</b>	
<b>Madera</b>	8.34m/s <sup>2</sup> K=1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>acero</b>	12.73m/s <sup>2</sup> K=1,5 m/s <sup>2</sup>

### 3. INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD



Lea este manual cuidadosamente antes de utilizar la máquina, para evitar riesgos tales como una descarga eléctrica o incendio.

- El área de trabajo debe mantenerse limpia para evitar peligros.
- Tenga siempre en cuenta las condiciones ambientales, no exponga la máquina a la lluvia y no la utilice en ambientes húmedos. Procure trabajar en condiciones de buena iluminación. No utilice la máquina en presencia de líquidos inflamables o gas.
- Ponga atención en no tocar determinadas partes de la maquina tales como conectores, elementos calientes, ello evitará las descargas eléctricas.
- Tenga cuidado de la máquina. Guárdela en lugar seco cuando no sea utilizada, y manténgala fuera del alcance de los niños.
- No sobrecargue la máquina. Opere solo dentro de los niveles sugeridos.
- Vista adecuadamente: no utilice ropa larga o joyas porque estas pueden engancharse en la parte móviles de la maquina. Se recomienda el uso de guantes de goma y calzado con suela no deslizante para trabajar. Para el cabello largo utilice un protector adecuado
- utilice gafas de seguridad y mascara anti polvo si la operación es sucia
- Nunca sostenga la herramienta por el cable ni tire de este para desconectar. Mantenga el cable fuera del calor, aceite y cantos afilados.

- Trabaje seguro, utilice sargentos o tornillos de banco para fijar el elemento a serrar, es mas seguro que utilizar sus manos y estas quedan libres para operar la máquina.
- Mantenga usted siempre una posición segura en todo momento, manteniendo el equilibrio.
- Mantenga la herramienta siempre a punto y limpia para una mejor y más limpia utilización. Siga las instrucciones de lubricado y cambio de accesorios. Inspecciones los cables y los cables extensibles periódicamente y repóngalos si estan dañados. Mantenga los mangos secos y limpios de aceite y grasa.
- Desconecte la herramienta de la corriente cuando no este en uso, también desconéctela antes de utilizar la herramienta y cuando vaya usted a realizar cualquier intervención para repararla o cambiar accesorios.
- Retire las llaves de ajuste u otros utensilios de servicio. Compruebe que las llaves de ajuste y otros utensilios se han retirado antes de encender la máquina.
- Evite encendidos involuntarios de la máquina. No lleve nunca la maquina encendida con el dedo en el gatillo. Asegúrese de que el interruptor esta apagado cuando la enchufe a la corriente.
- Utilice cable extensible cuando trabaje al aire libre. Cuando la maquina se utilice al aire libre use solo cables extensibles especificamente para ese uso y marcados especialmente a tal efecto.
- Vigile siempre lo que hace y utilice el sentido común. No utilice la máquina cuando usted este cansado.
- Antes de utilizar la herramienta, compruebe que todas las partes móviles funcionan correctamente, cumplen su función y estan correctamente montadas, compruebe también que estas no estan dobladas, rotas y todas las otras condiciones que pudiera afectar negativamente el regular funcionamiento de la herramienta. La carcasa o cualquier otra parte de la máquina que este dañada debe ser reparada por un Centro de Servicio Autorizado o a la persona que designe el vendedor de la máquina.
- **Atención** : El uso de recambios de otras maquinas puede causar incidentes.
- **Repere su herramienta solo en un Centro de Servicio Autorizado.**

#### 4. DESCRIPCIÓN DE LA MAQUINA ( ver fig. 2 )

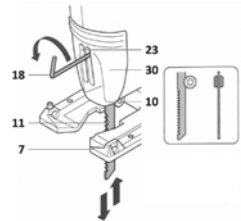


1. Botón autoblocante
2. Interruptor con ajuste de la velocidad
3. Protector
4. Hoja de sierra
5. Base
6. Tubo de absorción de polvo



## 5. INSTRUCCIONES DE USO

- Tenga siempre en cuenta las regulaciones generales de seguridad.
- No ejerza fuerza o presión excesiva sobre la máquina, haga avanzar la sierra de vaivén de forma suave y constante.
- Fije las piezas con seguridad antes de usar la máquina. Nunca las aguante usted en su mano.
- Utilice solo el tipo de hoja de sierra correcto ( Modelo BOSCH/BLACK&DECKER)
- NO pare la sierra de vaivén con su mano o presionando en el lateral de la hoja de sierra.
- Las regulaciones tienen que hacerse con el destornillador boca plana y la llave hexagonal situados detrás de la máquina.
- Cumpla con los requisitos del manual de seguridad.
- Desconectar la lijadora de la corriente cuando el trabajo haya sido completado o este usted reemplazando la hoja de sierra.
- **Inserción de la hoja de sierra** : Use la pequeña llave hexagonal para aflojar los tornillos de la barra de presión, inserte la hoja de sierra y apriete los tornillos teniendo cuidado de alinear la hoja de sierra con la ranura de la rueda guía.
- Conecte el tubo de absorción de polvo con un aspirador doméstico.
- Antes de volver a utilizar asegúrese de poner el protector de plástico y apretar bien los tornillos.



### ABSORCIÓN DEL POLVO:

Un tubo de absorción situado detrás de la máquina permite conectar un dispositivo de absorción del polvo.

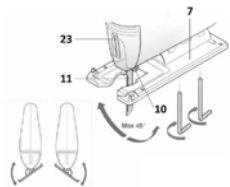
**Corte curvado** : Reduzca la velocidad cuando corte arcos pequeños o la hoja se romperá

**Corte de metales** : No corte objetos de metal con un espesor de más de 6 mm., use solo el tipo de hojas de sierra apropiadas para metal. Añada grasas lubricantes al cortar la pieza, así evitará sobre calentamientos de la hoja de sierra y de la pieza.

**Corte Plano** : Empiece a serrar desde una ranura preparada con antelación o por un agujero ya realizado en la pieza cerca de la posición inicial deseada.

**Corte angular** : Quite el tubo de absorción de polvo, presionando en el botón destinado al efecto. Desatornille el tornillo de fijación con la llave esagonal y rote la base alineando el tornillo con el ángulo deseado ( hasta 45° )mostrado en la base. Apriete el tornillo

**Encendido** : Apretando el interruptor en el mango, la sierra de vaivén empezará a operar. Para operaciones continuadas, apriete después de encender, el botón de auto bloqueo.





**ATENCIÓN** : Recuerde desasegurar el interruptor en caso de interrupción en el suministro de corriente eléctrica, presionando el interruptor. Esta operación evitará accidentes debidos a encendidos involuntarios

## 6. MANTENIMIENTO

ATENCIÓN: siempre desenchufar la máquina antes de empezar la manutención o la limpieza.

- Mantenga el equipo limpio.
- No use agentes de limpieza cáusticos para limpiar la carcasa de plástico.
- Mantenga el ventilador sin obstrucciones.
- No use objetos afilados para limpiar el equipo.
- Mantenga siempre los agujeros de extracción de polvo en el plato vibrador, libres de suciedad o otras obstrucciones.
- El cepillo debe ser reemplazado solamente por un Centro de Servicio Autorizado, al igual que los recambios.

## 7. GARANTÍA

Este aparato está garantizado por un periodo de 24 meses contra eventuales defectos de fabricación. La garantía cubre el normal funcionamiento del producto y no incluye defectos causados por el uso impropio del mismo, falta de mantenimiento por parte de personas no especializadas, tampoco cubre el uso impropio de accesorios no idóneos etc..

La garantía será efectiva una vez se compruebe la fecha de adquisición en la factura, albaran.

### Informacion sobre la eliminacion para los usuarios de equipos electricos y electronicos usados



La aparición de este simbolo en un producto y/o en la documentacion adjunta indica que los productos electricos y electronicos usados no deben mezclarse con la basura domestica general. Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperacion y reciclaje, llevelos a los puntos de recogida designados, donde los admitiran sin coste alguno. Si desecha el producto correctamente, estara contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Pongase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida mas cercano.

## CONTENUTO DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

FERRITALIA Soc. Coop., distributrice per l'Europa dei prodotti YAMATO, dichiara che il seghetto alternativo cod. 99505 descritto in questo manuale è conforme alle direttive europee 2006/42/EEC, 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

---

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

FERRITALIA Soc. Coop., distribuidor para Europa de los productos YAMATO, declara que la sierra de vaivén cod. 99505 indicada en este manual, esta de acuerdo con las Directivas Europeas 2006/42/EEC, 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

DISTRIBUIDOR PARA ESPAÑA: A FORGED TOOL - Avda. Andalucía s/n - 18015 Granada - SPAIN

---

Responsabile tecnico / Technical manager / Director tecnico: Paolo Lain

FERRITALIA Soc.Coop. - Via Longhin, 71 - 35129 Padova - ITALY



[www.ferritalia.it](http://www.ferritalia.it)

Exploded view

